

Lục Tỉnh Tân Văn

Directeur Périodique—L. MARTY
Admin. Général—NGUYỄN-V. CÚA
ADMINISTRATION
BY RÉDACTION :
Salon, Rue Cathala, 153-155 (1er Etage)

GIÁ BÀN :
 Nam-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mai
 Một năm 6\$ 00
 Sáu tháng 3 50
 Ba tháng 2 00
 Mua báo thì kể từ ngày
 mồng 1 và ngày 15 cuối tháng
 mà phải trả tiền trước.

開新省六
 MỖI TUẦN LỄ BA BA KỶ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
 MÃI SỐ BÁO LẺ 0 304
TELEPHONE N° 170 **Adresse télégr. : LUCIFRE-SANGON**

GIÁ BÀN :
 Bắc-kỳ, Lào, Đai-Pháp
 và Thuộc địa.
 Một năm 7\$ 00
 Sáu tháng 4 90
 Ba tháng 2 25
 Ông s'abonne sans frais dans
 tous les bureaux de poste.

POUR LES ABONNÉS, s'adresser
 à SAIGON : Aux bureaux du Journal.
 à HANOI : Aux bureaux de Trung-
 Bắc-Ton-Kin.
 On traite à forfait pour les
 contrats de longue durée. Les
 prix sont payables d'avance.

MỤC LỤC

1. — Bài diễn của Ông Diệp-văn-Cương.
2. — Nam-kỳ nông-nghiệp tương-lễ hội.
3. — Đâu giá lẫn.
4. — Trường thương-mại.
5. — Thông báo.
6. — Tự do diên đấp.
7. — Thơ tin vũ trụ.
8. — Hướng truyền.
9. — Tin Đông-dương.
10. — Trường học làm bánh.

BÀI DIỄN

CỦA

Ông Diệp-văn-Cương

CHỦ-HỘI ANNAM TÂY-TỊCH

ĐỌC GIỮA

Đại-hội, nhóm bữa 24 Novembre 1919

Đồng-bang liệt-quí,

Đại-Mẫu-quốc truyền cho chúng ta nay phải cử người mà ta đánh nấy quyền thay mặt cho chúng ta nơi Nghị-viên.

Ngày trước, vì một tiếng kêu của người, đồng-bang đều ứng, đăm con nhà đến đứng để ủng hộ tiếp người cho khỏi tay thù địch.

Cuồng khẫu nay tuy đã tàn bại, nhưng mà việc cạnh tranh chưa rời. Việc cạnh tranh còn đây dựa, đầu chẳng còn sát sanh hại mạng, chớ chẳng phải là đi quan-hệ, ít ừng lấy, trong sự binh-vực những quyền lợi của Pháp-quốc là quyền lợi chung của chúng ta, trong sự binh-vực sự nghiệp của chúng ta, và trong sự mở mang tài sản của chúng ta.

Trận giặc qua rồi đó là một cái thương sách chi kể để cho thiên hạ: Hết thấy các nước đều đến liềng hàng theo bên Pháp-quốc, chỉ đợc giúp cho nhưn quyền thì thảng. Hết thấy các nước đồng một số nguyện, nhưng mà đối với Tặc thù là lũ u-ám từng phục theo cái chi đục dãi của một người, mỗi nước đều lo một việc chung mà không đồng một kế sách. Bởi liên-biệt không tề, dễ những chiến, lực các phân, nên cuồng-khẫu, tuy không tấn công, mà không thoái bộ.

Đang hồi như vậy, một người đứng dậy chỉ kể.

Một tiếng nhưn quân lĩnh, chư quốc liềng-hiệp đều hiền.

Chàng từng nhưn quân lĩnh, thì sự đồng tâm, đồng ý, lo về vụ thủ thắng cho nghĩa vụ đó, có đầu thắng nói sức cuồng-khẫu, có đầu diệt nói đăm đã-mần.

Chừng ban ẩn cho người nghìn ha khi trung cương, cầm, nhất quân lĩnh rồi, ngoài một thảng trận; tung nhưn quân lĩnh, chịu phục định-khiếp chấp chương của Clémenceau rồi, trong mới binh lữ mãi quốc cầu vinh, tham sanh ấy tể!

Dưới trường đại lão-gia, thấy những tay trong đồng, thế lòng nợ nước làm đem, xum nhau đồng tâm trợ lực lão-gia trong phần trách ngại đã cam gánh vác.

Trong hàng tôi lưỡng đồng nói đó, chúng ta lấy làm đặc chỉ địa chỉ ông Outrey là đại-biêu của Nam-kỳ và chẳng phải là vô cơ mà chúng ta toại-cử khen ông Outrey về mỗi đều ngài đại-cử nơi Nghị-viên trong lúc giữa-nghiệp chơn vạt.

Hễ ta mà dựng toại chi bằng, mưu thì ta cảm ơn nghĩa của người này nhiều, người ấy biết thừa thế mình, càng ngày càng lớn, thế nhờ sự công daya tá trợ người lập tâm để thủ thắng, mà có, làm cho rui khắp đến ta những giọt Cam-lũ, từ của Đồng-bang hãy còn ghi nhớ.

Ấy là chỗ — xét lại từ xưa đến nay, chưa từng thấy khóa thân-sĩ nào — riêng một khóa nào, mà trong tuần mấy năm, hoặc giữa trường-nghị-Viện hoặc giữa hạ-nghị-Viện, làm cho tên xứ sở ta đứng thường nhắc nhở trong quan-báo và như là lúc gian-truân vì con khời-lúa. Lúc ấy vẫn biết là lúc ta không nghĩ làm, song từng thì chịu từng chữ chúng ta thấy đều trải tâm trung thành đại cam bầu nước, cố đợi ngày an ổn rồi mà nhờ đức khoan hồng Mẫu-quốc.

Nay chúng ta có một, được có một

người ứng cử thôi. Người ứng cử mà chúng ta phải đến nghị-viên ấy là Ernest Outrey.

Ngươi mà ta còn mắc nợ Quê-hương. Người mà ta Chưa trả lại cho đấng lập bày trận thế đặc thưng. Người mà ta Chưa trả lại cho Outrey. Người mà ta Chưa trả lại cho ta và chưa trả lại cho Nam-kỳ.

Ta chưa trả người ấy cho Quê-hương, vì Quê-hương ngày sau hãy còn trông cậy những đấng trung thành trả mặt phôi gan vức nước trong cơn huyết chiến; những đấng trung-thành ấy rồi đây hãy còn phải vức nước trong trường kinh-lê.

Những đấng ấy đã lập đặng công, vậy phận ta phải lo mà trả những đấng ấy lại cho Quê-hương phòng việc tương lai tranh cạnh.

Ta chưa trả người ấy lại cho Clémenceau, là đấng Chi-trung, vì dưới trường ngài, những tay tá trợ đều học đặng kế hay vức nước, lại cũng vì chúng ta chẳng biết lấy chi khác hơn mà đến bởi ơn trọng cho đại-Lão-gia về công cang trong trường kịch-liệt.

Ta còn mắc nợ Outrey, vì người chẳng chút nao, chỉ tâm cùng bọn thừa-sai tuyên cử mà người đứng làm đại-biêu hết lòng trong cơn khùng khung là con Mẫu-quốc cần thấy chúng quanh mình những con đần sãng tâm nhiệt thành, chẳng những vì nước liêu minh mà thờ — cho hay vì quốc vong xu là đều vinh hiển — mà cũng phải sãng lòng hiến nạp, đầu hèn mọn thế mấy cũng không sao, những tay yá! mà Mẫu-quốc có quyền đợi hồi.

Outrey đã hứa đều ấy với Mẫu-quốc, đã lập đi lập lại với Mẫu-quốc, đã làm xong lời hứa cùng Mẫu-quốc rồi và Outrey còn lo thêm cho Mẫu-quốc an đã cạnh tranh và đợc chỉ thảng cơ diệt tặc. Trong trận, duy có cái nghị lực ấy là tối trọng.

Ta chưa trả người ấy cho ta vì chưa trả cho Nam-kỳ, vì trong hạn sau đây rồi thì bị được đảo-huyền thiên-hạ mắt chưa tăng thấy, Ernest Outrey trải tâm nhiệt thành gánh phần trách nhiệm của ta đã phủ thác cho người trong cơn thái-bình, một cách rất xứng đặng.

Thình linh uổi cơn binh-cách, biến bao nhiêu, gánh vác càng thêm nặng bầy nhiều, tuy vậy mà trong lúc không thường, người cũng rằng, bất luận hồi nào, giành để cho xứ Nam-kỳ dài nhưt. Nhờ vậy, ngày nay, bên chánh-quốc mới biết có đất Nam-kỳ là xứ mà Đại-mẫu-Quốc đợc lấy làm vinh mà nhìn, là xứ Mẫu-quốc từ đây đợc để lòng trong cậy.

Mẫu-quốc biết rằng xứ Nam-kỳ chẳng có đều ước mong nào khác hơn

là đợc sánh mình là đệ-nhi Pháp-quốc và hằng để ý tranh đua cho mình trở nên xứng danh phận ấy.

Clémenceau với những tiếng má Outrey đã tá trợ trong cơn binh-cách, thầy còn đặng đợi Outrey và trong thầy nơi người về công-vụ lớn lao trong cơn thời vận.

Con thái-hòa chắc người sẽ làm nên công-ích cho cả thầy.

Ich cho Quê-hương vì định kiến và chỉ cần-ru công-vụ của người.

Ich cho Nam-kỳ vì phẩm giá cao người đã giành đặng giữa chốn trọng thần trị quốc; trong đám trong-thần trị-quốc ấy, chắc một ngày kia người sẽ đặng chen hàng mà điều đình công-ích cho xứ ta.

Xứ ta là xứ người trái biết đã ba-mươi năm, ta cũng biết rõ người buổi còn đang lần bước quan trường bên ti chánh-trị là ti người đành từ bỏ ra mà giúp Ich cho toàn cõi Đông-dương thôi.

Ta cũng chưa trả người lại cho đoàn an cả của ta là người Langsa ở Nam-kỳ; với những người Langsa ấy, vì sự hiệp những tiếng thán của ta trong cuộc chọn cử một người đại-biêu, chúng ta tổ tình liên-lạc về vụ hiệp sức mở mang tài-sản trong xứ ta là xứ mà những người Langsa ấy đến giúp ta làm cho nên gia.

Đó là mỗi lợi-quyền của ta, ai nấy đều hiền biết, vì, chúng ta chẳng nên quên rằng hội nầy chúng ta thay mặt cho ba triệu đồng-bào và quan thân-sĩ đại-biêu của ba triệu sanh-linh ấy, nhờ sự liên-hiệp của ta với ba triệu thán người chánh-quốc, đặng thể mạnh mà binh vức lợi-quyền mà người đã cam lãnh cái gánh nặng mà ta toàn chất để lên vai người.

Chỉ cần nhìn giặc nào qua rồi truyền để cho ta hãy còn, ta cũng nên quên, là người ta, đã đợc kỳ công, nay lên vai ta ta đợc lợi.

Hết thấy những tay đồng chí cho: Ernest OUTREY!

XA-BONG MAT-XAY
 Thuốc chữa các Bệnh da-móng



Con ngựa một sừng

HAO-VINH Công-ty
 (HÀNG ANNAM)
 166 Rue Lafare, Saigon
 AGENT EXCLUSIF

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỜI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bào-chê sư, kê nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. **CƯỜN ĐƯỢC-TÀNH LƯỢC-BIÊN** đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không.

XA-BONG MAT-XAY

Tất cả các thứ xa-bông mat-xay (thật bán trong Nam) mà giá rẻ hơn

Hiệu con chim Áo-là

HAO-VINH Công-ty

(HIRE ANNAM)
205 N. Rue Lafayette, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



LA PIE

CÁO BẠCH

Kính cung quý ông đừng hay: Tôi có bán với bột làm nhà, với quét, với sơn trần (thứ trắng) than cái được. Với của tôi bán ra để tự nhiên, chứ không có trộn thêm cát cho nặng cân như với của khách-trà vậy đâu. Với của tôi mà có cát chét dính là vì cát ấy đã dính sẵn trong đá san-hô mà thôi. Với của tôi bán cũng đồng giá với khách-trà làm tại Chợ-lớn, Chợ-quán, và mỗi một trăm tạ, trả tiền mặt tôi bớt cho quý ông 5 phần. Là với của tôi ở Bùn-cát (Gò-vấp). Còn muốn cho khỏi mua gạch ngói của khách-trà thì Annam cũng nên tôi lên một cái lò gạch. Có một người quen biết với tôi, và có một số ruộng 4/6 mẫu tọa lạc tại hạt Gia-định, cách chợ Hồ-môn 2 ngàn thước ruộng này ở dựa má Canal de Cáu-an-hạ và Canal de Tân-phú-trung, có thể chuyên chở gạch ngói dễ lắm. Ruộng này thị giá 6.000\$00 khi đi Notaire. Như ông nào chịu mua mà làm lò gạch thì tôi cũng ráng mà xin khấn đùm cho 200 mẫu ruộng đặng lấy cái mà bán gạch ngói, miễn là tiền số phí lên ruộng v. v. trong việc khấn rừng này về ông nào đứng làm lò gạch, chứ tôi thì phần chôi không chịu nài thêm tiền huê hồng chi hết. Nghĩa là tôi ra công không đặng giúp đống gạch cho nên một cái lò gạch Annam kéo để khách-trà nói sao Annam cần mua gạch ngói của y mới đi. Như quý ông có muốn hỏi thêm chi xin viết thư cho tôi. Nay kính

LÊ-MINH-Nguyễn
Rue de Tháp-mười 30 Cholon.

Phnom-Penh Bazar TRƯỜNG-XUÂN

Giá bán sỉ

- Núc áo bánh tò xà cũ n° 5090 - 12 núc. 0 30
- Núc áo bánh tò xà cũ n° 5100 - 12 núc. 0 30
- Núc áo bánh tò xà cũ màu kaki n° 5503 - 12 núc. 0 35
- Kiền soi mặt (khuôn ni-kên) có nắp dầy 0,095 x 0,14 - 12 cái. 5 00
- Kiền soi mặt (khuôn ni-kên) có nắp dầy 0,16 x 0,11 - 12 cái. 6 00
- Kéo may xuy ni-kên bên tôi - 12 cây kéo. 7 50
- Núc gài cổ áo bánh tò xuy vàng - 12 núc. 1 60
- Kiền để hình chụp, máy chụp lộng, xuy vàng, kiền dầy, các bia (forma visite) 0=066 x 0=019 - 12 cái. 3 50
- Hình búp bê (poupée) - 12 con Cáo viết đưng mực ngói xuy vàng n° 2925 - 12 cây. 2 50
- Giấy viết thư có gạch hàng 0=22 x 0,13 mỗi tập 100 tờ đôi - 12 tập. 3 20
- Bầu trắng để lót cổ áo đài (Annam) - 12 cái. 5 00
- Khăn bàn lòng dệt bông hoa bèo, 0=67 x 1=45 - 12 cái. 1 70
- Gửi couture remboursement. L.V.-D.V.

25-26 Quai Piquet Phnom-Penh.

Lời rao cần kíp

Kính cung quý ông, qui bà r: Thudumột là một xư trà có tiếng thơn nay nội trong Lục-châu. Nên tiện thiếp ở tại xư trà có mùa về chè và ướp làm được 3 thứ gọi là trà Nam-việt, để thể cho trà Tàu. Trà tiện thiếp chế ra đây mà thom, nước lốt lại ngon nữa. Dùng ba lần rồi nước ấy còn đậm, vì trà là chất tinh khiết. Uống vào một lát, miệng thom và ngọt ngọt. Bán lẻ từ 3 kilos sấp lên. Trà Nam-việt. 1. - Trà Nam-việt Huỳnh-thị-Mười có gói 4 lượng giá bán một cắt hai chiếm 0 12- Nhằm mỗi kilo, tám cắt. 0 30
- 2. - Trà Còi-lương, mỗi gói 4 lượng giá một cắt. 0 10
- Mỗi kilo nhằm bảy cắt. 0 70
- 3. - Trà Đoàn-thê (trà xuong) mỗi gói 4 lượng. 0 08
- Mỗi kilo, năm cắt ba chiếm 0 53
- Trà huê bán từ 3 kilo sấp lên 4. - Trà đột thượng hạng, năm cắt một kilo. 0 50
- 5. - Trà ngan, cũng ngon lắm mỗi kilo. 0 35

Còn như muốn mua trữ bán lẻ, xin gởi thư đến tiện thiếp thương-nghị. Tiền gởi về phần chủ mùa chịu. Như ông bà có lập giao kèo từ 6 tháng sấp lên thì tiện thiếp sẽ dễ sự bán trà trong tỉnh ông bà ở cho một mình ông bà bán mà thôi.

Dùng thử một lần thì đủ biết tiện thiếp ngon không cúi xin quý ông, qui bà lưu ý, các gói trà của tiện thiếp đều có dấu hiệu « Cáo chén trà phe đường Hamelin » và có nhiều gói có giấy phùng thường một năm Nhứt báo. Thế được giấy ấy xin gởi đến Bà o-quan quốc-âm nào đó như Lục-tỉnh Tân-vân, Nam-trung Nhứt-báo, Thời-báo, Công-luận cùng nhiều báo quốc-âm khác. Để tên họ và chỗ ở cho rõ thì được nhứt-trình liền khỏi tốn tiền. Tiện thiếp có trữ đường thê và đường tán, làm tại bốn xư nữa. Cúi xin quý ông, qui bà giúp tiện thiếp được thành tựu. Rất cảm ơn ngàn ngàn.

Nay kính,
Madame HUYNH-THỊ-MƯỜI.
Chê và bán trà Nam-việt, và Trà huê tại Thủ-dầu-một.

Trường dạy làm bánh

Trường dạy làm bánh ở đàng Espagne sau Lục-tỉnh-khách-sạn đàng dạy làm Đậu-cha-Quây, Hâm-chim-Bên và đủ các thứ bánh Bàn Khách-trú. Người Annam bắt luận Nam. Nữ đều đặng đến xin vào học, khỏi tốn tiền bạc chi cả, duy có chút công học nên nghề.

LỜI RAO CẦN KÍP

Hội chánh Agency econom-que de l'Indochine ở tại 35 rue Tronchet Paris (8e). Muốn hỏi thăm đều chi cứ đi nơi đó.

Tại nhà in "Imprimerie de l'Union" có bán sỉ và bán lẻ các thứ thư tường và sách vở kể sau đây, vì nào muốn mua xin viết thư cho M. Nguyễn-văn-Cổa, Directeur de l'Imprimerie de l'Union 157, Rue Catinat Saigon. Vì nào mua sỉ thì sẽ có được tiền học hông

1 Tam-quốc điển nghĩa de 1 à 31	Mỗi cuốn 0 40	46 Ngữ-hồ bình-nam de 1 à 5 từ 1 đến 4, 0 40 cuốn thứ 5 0 25.	
2 Khỉ long de 1 à 11	0 40	47 Sách dạy làm bánh	Mỗi cuốn 0 3 3
3 Phần-trang-lời de 7 à 520 à 8 0 30.	0 40	48 Bản đồ kinh	0 30
4 Ngữ-hồ bình-tây de 1 à 9	0 40	49 Bản đồ tranh	0 30
5 Gia đóm de 1 à 12	0 30	50 Bài ca 8 người	1 00
6 Thuê-trị quá giang de 1 à 2	0 40	51 Kim Vân Kiều	1 00
7 Tây-dương de 1 à 2	0 40	52 Kim Vân Kiều (cổ hình)	2 00
8 Trường-văn-quang de 1 à 2	0 40	53 Chuyện ác quỷ xưa	0 50
9 Long đở công-ân de 1 à 4	0 40	54 Bông âm từ vị	0 40
10 Ông-trung-duyên de 1 à 4	0 40	55 Sylhalrales annamites	0 40
11 Mai-lương-ngọc de 1 à 4	0 40	56 Nhân nguyệt văn đáp	0 30
12 Nhạc phi de 1 à 27	0 40	57 Kim Tý tinh thư	1 20
13 Thuật chơi sang chơi-tây de 1 à 11	0 40	58 Thuật bán diêm học	0 50
14 Tam học nam-dương de 1 à 6	0 50	59 Thiệp ác quỷ báo	0 10
15 Truyện-dứt xư	0 50	60 Tiểu thiết nghĩa	0 10
16 Tam-hy-kim	0 40	61 Vocabulaire français anglais et Annamite	0 70
17 Văn hiến	0 40	62 Vocabulaire	0 70
18 Nam-hỷ phong tục de 1 à 2	0 25	63 Petit atlas de la Cochinchine	1 00
19 Sơ-công de 1 à 2	0 30	64 Carte de la langue française	0 40
20 Thuật-khảm châu-tiên	0 30	65 Bản đồ	0 40
21 Nam nữ hàn-ahng de 1 à 2	0 30	66 Bản đồ	0 40
22 Lâm sanh xuất-nương	0 30	67 Bản đồ	0 40
23 Lâm-sanh làm-thuật	0 30	68 Bản đồ	0 40
24 Phong-khẩu lý-công	0 30	69 Bản đồ	0 40
25 Nh-thập từ-biểu	0 30	70 Bản đồ	0 40
26 Vạn-hồ-lưu de 1 à 6	0 40	71 Bản đồ	0 40
27 Trần-minh khê-chuôi	0 20	72 Bản đồ	0 40
28 Tô-dân từ-thê	0 10	73 Bản đồ	0 40
29 Thiệu-Nương	0 30	74 Bản đồ	0 40
30 Thập-sanh lý-thông	0 30	75 Bản đồ	0 40
31 Từng Tam-quốc quá-ngũ-quang	0 40	76 Bản đồ	0 40
32 Từng Tam-quốc Tam-cê-thảo-lư	0 40	77 Bản đồ	0 40
33 Từng Phong-thân	0 40	78 Bản đồ	0 40
34 Kim-Vân-Kiều	0 60	79 Bản đồ	0 40
35 Kiều pho	0 20	80 Bản đồ	0 40
36 Trường-ngộ thư	0 35	81 Bản đồ	0 40
37 Từng Sơn-hộ	0 50	82 Bản đồ	0 40
38 Cáo hát-góp	0 30	83 Bản đồ	0 40
39 Hát-hộ tình	0 25	84 Bản đồ	0 40
40 Từng Nhứt-diện nhĩ-diện de 1 à 3	0 20	85 Bản đồ	0 40
41 Thơ cha mẹ dạy con de 1 à 2	0 25	86 Bản đồ	0 40
42 Trần-trà hân	0 30	87 Bản đồ	0 40
43 Giải-buồn	0 40	88 Bản đồ	0 40
44 Chiêu-quân cũng hồ	0 30	89 Bản đồ	0 40
45 Lang-châu thư	0 30		

XA-BÔNG MẶT-XÂY
ĐEN
 Về An-rô-lin
Hiệu con Rồng
HÀO-VĨNH Công-ty
 (Hào-vinh)
 146 bis Rue Lefebvre, Saigon
 Dépôt exclusif



SOCIÉTÉ DES TABACS
 DE L'INDOCHINE
 (Đông-dương Yên diệp Công-ty)
 Tư-bản: 6.000.000 fr.

Chính số Công-ty tại PARIS
 Số Cai-trị và công-xưởng tại HANOI

Đơn-diện trồng thuốc lá tại **KIM-XUYỀN và VĂN-KHÉ**

Hiện có những thứ sau này gởi bán trong các hiệu:

XÌ-GÀ. NINA. Thuốc chữa vẩn: **COQ (Con gà)**

FAVORITES. MÉTROPOLES

vấn vẩn

Và thứ thuốc lá vẩn, chiếu khách, hiệu **PAGODE (Cái chùa)**

KHOẢN CHẤT THỦY
 (Nước suối khoáng)

VICHY
 PHÁP-QUỐC-TUYÊN

VICHY CELESTINS
 Có bốn nguồn nước | Tại tỉnh địa Pháp, gần các thành phố, tỉnh Pháp -
 và gần biển.

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau đầu và bệnh khác

VICHY HOPITAL trị bệnh thương hàn, viêm phổi

Mỹ coi chuộng để giải khát. Khi mua phải chỉ cho người thợ nước này mới mua đúng.

VICHY-ÉTAT BIỂU TÊ

MA VICHY-ÉTAT là nước tự nhiên trong nước suối tự nhiên mà ra. -
 Có máy và có xe.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi hộp 6 viên có vỏ bọc bằng giấy, 2.5
 hoàn toàn dễ tiêu hóa.

PHIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đẹp nước xịt
 (Mặt-khí-chất).

*Boisjeu le braye a:
 trois mille cent et
 Saigon le 28.11.19*

W. G. G. G.

Cách làm mau té tiền

Viết thư cho hãng Annam, Hào-vĩnh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre biểu gởi contre-remboursement (cách tiền trao của lãnh nơi nhà máy thép một hộp một trăm ve dầu Essence de menthe, hiệu Lô-tiên, tức như trong cối Đổng-đương, giá là mười lăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ lại cho trong vòng quen lớn một ve hai cái (0g20) - mỗi ve lại 5 su, một trăm ve lại 5 đồng bạc, mười hộp lại năm chục, một trăm hộp lại năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm té tiền, uống làm. Ban đầu lòi ít sau lòi nhiều, bán buôn quen thói, làm gần chẳng bao lâu!

Chớ không! Hãy coi cho kỹ. Kể từ ngày nay một trăm người nào gởi thư đến mà mua dầu trước, hãng Annam Hào-vĩnh Công-ty sẽ vui lòng gởi cho không một kilo xà-bông mặt-xây thiết, hiệu ngựa một sừng. (La Licorne), tức như trong cối Đổng-đương hay là một ve dầu thơm Essence pour Lotion: Eau de Cologne, Quinine, foin coupé để làm dù mặt lít các thứ dầu thơm ấy, tùy thích ai muốn thì nào cũng được! Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm té tiền uống làm.

Hãng Annam, Hào-vĩnh & Co.
 146 bis Rue Lefebvre Saigon,
 Kinh đồn.

CORDONNERIE-CHAPELLERIE TONKINOISE
 GRAVURE SUR MÉTAUX ET MARBRES

NGUYỄN-CHÍ-HÒA

SAIGON - 83, Rue Catinat, 83 - SAIGON



TIỆM ĐÓNG GIÀY của tôi làm theo kiểu Langsa kim thời.

Tôi làm kỹ càng và thiết tình bằng các thứ Da bên tây hết và tinh phải giá không mất, chớ không phải như chỗ khác làm pha Da-xấu mà bán rẻ.

Tôi có bán nhiều kiểu nón Casque thiết nhẹ và chắc, lợp bằng Ni-xam bô Trắng và Vàng.

Tôi cũng có thợ giỏi khắc Con-đầu Bàng-đông chạm Mạ-bia đá Cầm-thạch để mã.

Có sẵn Sách Mẫu (CATALÔ) đủ kiểu và các thứ màu da gởi đến cho Quý vị lựa.

BÁN-SỈ CÓ GIÁ RIÊNG.
 NGUYỄN-CHÍ-HÒA Kính mời.

PHẢI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ PÂM
 THIẾT HIỆU LÀ

ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
 Của ông thầy y GUTHRIE

Thầy làm được năm mươi thuốc ELIXIR có chế được cứu người bị bệnh này làm theo kiểu trong những thuốc như PHÉ, dầu trẩu thì vì dầu này TRÁI THÌ, BAI LAM, DẦU KINH, RẾT VỎ ĐÀ, hoặc CHOI-NƯỚC, BỊNH KIỆT, BỊNH MỒ ĐÀ, BỊNH CỬA, CHÉ CHUỘC NGỒ-ÀI BÀ và bệnh có TRƯNG LIỄI TRONG BỤNG.

Đó là một thứ THUỐC XỔ rõ rệt và rất hiệu nghiệm làm cho BỤYET RA TINH KHẾT. Những bệnh ghe bởi ĐÀM hay là HẾT phát ra thì uống nó hay lắm.

Một số thuốc trị các bệnh mà không có dấu hiệu PAUL GAGLI thì chớ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỨ **THUỐC HOÀN KỖ** cũng rất trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux của ông thầy y GUTHRIE.

Chớ mua chớ trở thuốc này là phải BỊNH GAGLI FUL, một ngày bác chủ y sanh, đường GAGLI FUL, SAIGON, số 4, và ở địa phương khác.

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY NGUYỄN
 THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LAM HÈ MẶT
 TẠI THÀNH St-Etienne

Mã thời

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur & đường Catinat số 36 SAIGON

Có Bán SÙNG
 và các thứ và đủ kiểu. BỊ,
THUỐC, ĐÀM, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ
 và đủ NƠ-TRANG. BỒ các thứ lại giá rẻ

Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thư như sau:
 M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinat. - SAIGON.

Saigon - Imp de l'Union
 L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CU